

ПИСЬМА ВРЕМЕНИ
И РАЗВЫВАЮТСЯ
ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ
СВЯЗИ
МЕЖДУ
СОВЕТСКИМ
И ИТАЛЬЯНСКИМ
НАРОДАМИ!

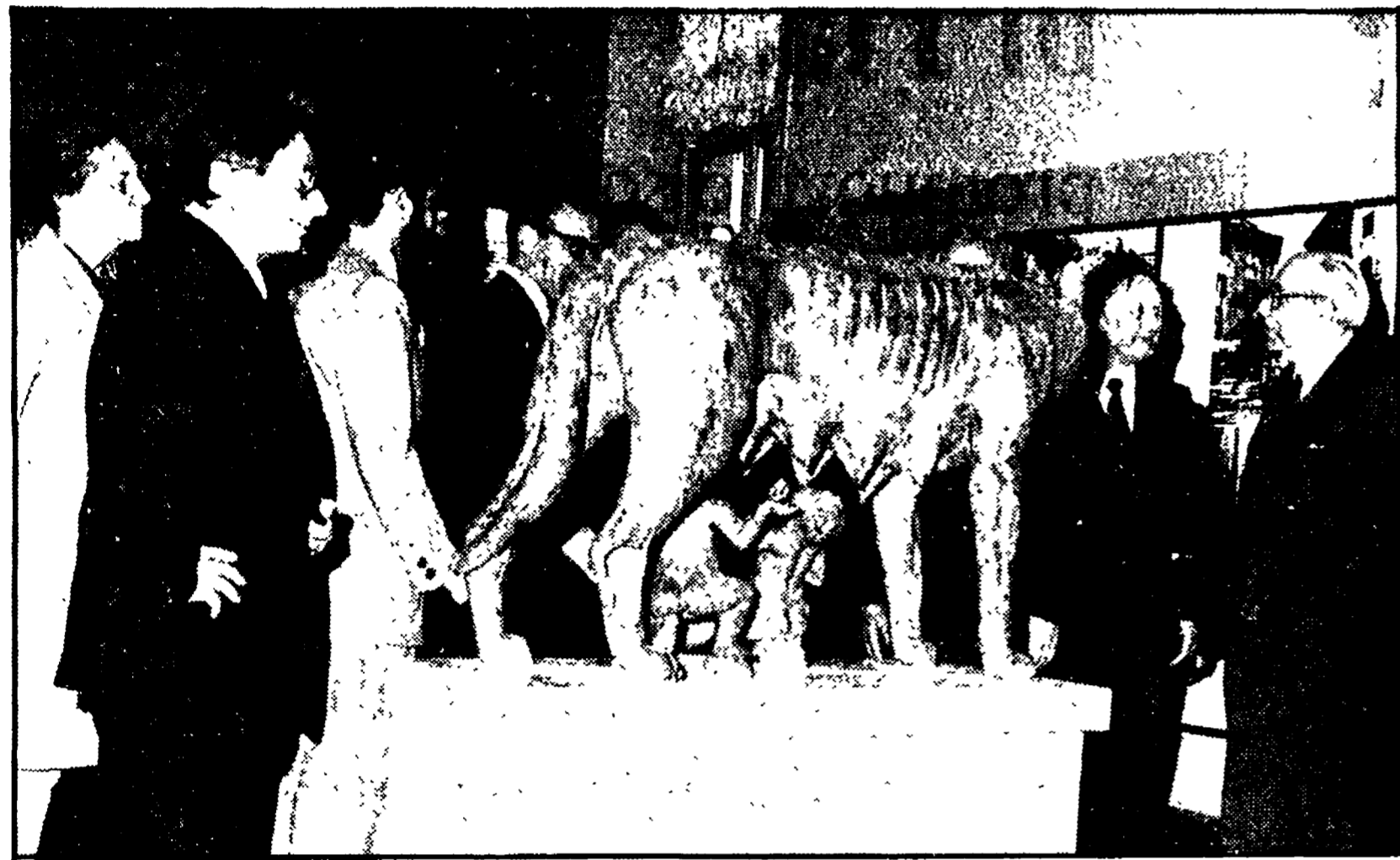
ENE SI RAPPORINO
E SI SVILUPPANO
I RAPPORTI
DI AMICIZIA
TRA IL POPOLO
ITALIANO
E IL POPOLO
SOVIETICO!

VIII CONGRESSO NAZIONALE ITALIA-URSS

l'Unità / pag. 15
Giovedì 4 ottobre 1979

Due grandi culture aperte l'una all'altra

Da anni si va sviluppando un vasto programma di scambi culturali che investono i campi dello spettacolo, dell'informazione, delle arti. L'Associazione Italia-URSS reca un prezioso contributo



L'accordo culturale tra l'Italia e l'Unione Sovietica, firmato nel lontano 1960 e che viene ogni due anni integrato da un protocollo aggiuntivo elaborato da una commissione mista italo-sovietica, prevede un vasto programma che va dallo scambio di specialisti in discipline universitarie nei rispettivi campi, allo scambio di delegazioni tra specialisti di vari settori a vari livelli, allo scambio di pubblicazioni su problemi scientifici tra università e biblioteche, allo scambio di materiale didattico tra le scuole medie dei due paesi, a scambi tra archivisti e conservatori di musei, biblioteche, cineasti per l'organizzazione di settimane del cinema contemporaneo, retrospettive, partecipazione

a festival), a scambi di informazione in campo editoriale: proposte di traduzione, edizioni in comune. Si studia il problema della equivalenza dei titoli e di diplomi di istruzione superiore in vista della conclusione di un accordo speciale. Nel campo radio-televisivo si sono avuti in questi ultimi anni scambi di trasmissioni in diretta, cicli di film per ragazzi, cicli di film di autore, documentari di carattere geografico, storico, ecc. scambi tra Enti lirici che prevedono spettacoli di opera e di balletto e scambi diretti tra i Teatri Bol'shoj, il Kirov, e la Scala di Milano e il Teatro dell'Opera di Roma, istituzioni di borse di studio per cantanti sovietici in Italia e ballerini italiani in URSS. Lo scambio si allarga

anche al teatro di prosa con rappresentazioni di opere teatrali (esempi positivi in questo campo le tournée del Piccolo di Milano, dei Teatri Stabili di Genova, di Torino e altri, cui hanno fatto riscontro tournée del teatro della satira, la collaborazione del regista Lubimov a spettacoli della Scala, ecc.). Il protocollo prevede anche l'ampliamento dei contatti tra musei italiani e sovietici (esempio recente il gemellaggio tra la Galleria degli Uffizi e l'Ermitage), mostre dedicate ad eventi storici e culturali dei due paesi. I rapporti italo-sovietici, rispondendo dunque alle indicazioni della Conferenza di Helsinki, si svolgono anche, e in notevole misura, sul piano non statale. L'Associazione Italia-URSS ha intensamente

lavorato in questi anni per incrementare questi rapporti favorendo contatti, estendendo la conoscenza, l'informazione sulle possibilità esistenti e le modalità da seguire, prestando un aiuto concreto a chi si è proposto di sviluppare iniziative valide. L'Associazione ha svolto anche una intensa attività in collaborazione con le Regioni, le Province, i Comuni, con Ministeri, organizzazioni culturali e scientifiche. Uno dei filoni principali dell'attività dell'Associazione è stato quello di favorire i contatti tra le Regioni italiane e le Repubbliche dell'URSS attraverso le «Giornate della cultura sovietica» che in questi ultimi anni hanno toccato l'Emilia-Romagna, la Lombardia, la Sardegna, il Veneto, la Calabria e che si svolgeranno

nel prossimo mese di novembre nella Regione Piemonte. Durante queste «Giornate» gli italiani hanno potuto vedere spettacoli di alto livello, assistere a recitals di poeti famosi, ascoltare concerti di pianisti e violinisti, visitare mostre di pittura, mostre d'arte popolare e mostre scientifiche, mostre sui vari aspetti della vita dei popoli dell'URSS. Basta ricordare la grande mostra dell'oro degli Sciti, quella dei capolavori dell'arte italiana dal XV al XVIII secolo dell'Ermitage di Leningrado, i recital di Evghenij Evtuscenko, i concerti di Tretjakov, e di Petruscianskij e infinite altre iniziative.

Nello stesso periodo l'Emilia Romagna, la Lombardia e il Veneto hanno organizzato le loro «Giornate in Unione Sovietica» facendo conoscere ai sovietici capolavori dell'arte italiana provenienti da Venezia, dalla Pinacoteca di Brera, vari aspetti della vita del nostro paese, spettacoli di coro della Scala, il Piccolo di Milano, i solisti veneti, ecc.), films italiani.

Ma per l'Associazione mostre, concerti, spettacoli, convegni, dibattiti, conferenze, tavole rotonde, proiezioni cinematografiche, invio e ricevimento di delegazioni costituiscono la sua attività quotidiana.

Vengono affrontati temi importanti della vita contemporanea come la scuola, l'energia, l'assistenza sanitaria e lo sviluppo della medicina, la cooperazione scientifica, l'agricoltura, lo sviluppo dei linguaggi teatrali e musicali, i problemi della città e dell'ambiente. Questi temi sono oggetto di convegni italo-sovietici promossi dall'Associazione che si svolgono in Italia e in URSS. Possiamo citare, tra i più importanti, il Convegno sui problemi sismici, tenutosi presso le Università di Cosenza e di Reggio Calabria nel quadro delle «Giornate della cultura sovietica», il Convegno sull'energetica, tenutosi a Mosca, quello sulla musica a Mosca e nella Repubblica Armena, il convegno sul cinema di Ferrara, quello sulla condizione della donna nella società moderna e sul diritto di famiglia, il convegno sul tema «La scienza e l'uomo», organizzato nell'ambito delle «Giornate» a Milano, il convegno sul teatro a Mosca e tanti altri.

Sono in preparazione un convegno sulla conservazione dei monumenti, organizzato in collaborazione con l'Assessorato alla cultura della Regione Toscana e un convegno sulle tradizioni popolari alla preparazione del quale lavora già da tempo una commissione composta dai più eminenti etnologi italiani in collaborazione con l'Istituto di etnografia dell'Accademia delle scienze dell'URSS. Presso l'Ufficio studi dell'Associazione lavorano diverse Commissioni di studio e di collaborazione culturale e scientifica con i colleghi sovietici. Le Commissioni sono state create con l'intento di raccogliere intorno all'Associazione rappresentanti qualificati del mondo culturale italiano in ogni disciplina e in ogni settore della vita artistica. Attualmente esistono delle Commissioni nei seguenti campi: teatro, musica, balletto, architettura, etnologia, lingua russa.

Da quanto si è detto sembrerebbe che esistano le migliori condizioni per conoscere una realtà che, quale che sia il giudizio che se ne possa dare, resta uno dei punti di riferimento del mondo moderno. Ma rispetto ad altri paesi, come USA e Inghilterra, dove in tutte le maggiori università esistono seri Istituti di studio sull'Unione Sovietica, dobbiamo dire che l'Italia si trova in una situazione assai meno buona. Tuttavia un punto di partenza esiste. Bisogna valorizzarlo al massimo.

Libreria ITALIA URSS

GENOVA
Via E. Raggio, 1/10
Tel. 010/295.446
16124 GENOVA

ROMA
P.zza della Repubblica, 47
Tel. 06/460.808
00185 ROMA

Specializzata nell'importazione dall'URSS di

Libri
Dischi
Periodici
Francobolli
Diapositive
Riproduzioni

Chiedeteci i nostri cataloghi

qin s.r.l.
gruppo Industrie mobile italiano
56038 pontacco/pisa/Italia
uffici: via valdore p. 30
tel. 0587/32.069
telex 590675 giml

ACOP S.p.A.
Piazza CAVOUR 12
CONCESSIONARIA PER LIVORNO E PROVINCIA
LE VETTURE BMW
sono garanzia di confort, di sicurezza, di durata
S'alone di esposizione e vendita: Via G. Maraldi n. 169 - LIVORNO

con Gondrand l'U.R.S.S. è vicina

GENOVA
Via E. Raggio, 1/10
Tel. 010/295.446
16124 GENOVA

ROMA
P.zza della Repubblica, 47
Tel. 06/460.808
00185 ROMA

Specializzata nell'importazione dall'URSS di

Libri
Dischi
Periodici
Francobolli
Diapositive
Riproduzioni

Chiedeteci i nostri cataloghi

L'accordo di collaborazione esclusiva tra la S.N.T. F.lli GONDRAND e il SOVTRANSVTO di Mosca, Ente Sovietico per i trasporti — trasportare partite di merci con qualsiasi modalità di resa (franco partenza, franco frontiera, franco destinazione). Il servizio celere camionistico Gondrand / Sovtransvto è una garanzia per gli esportatori italiani.

Mosca 1980 - XXII Olimpiade
Spedizioniere dei Fornitori Ufficiali Italiani

GONDRAND
Presente in 86 località italiane - 227 sedi di gruppo in Europa
Sede Sociale: Milano - Via Pontaccio, 21 - tel. 874854 - telex 334659
(indirizzi su Pagine Gialle)

Unità vacanze
ROMA
Via dei Taurini 19
Tel. 49.50.141

PROPOSTE PER VACANZE E TURISMO

Sono ormai migliaia gli italiani che ogni anno studiano il russo

L'apprendimento della lingua è uno dei settori più dinamici dell'Associazione. A quando la sua introduzione nelle scuole pubbliche? - Previste iniziative TV

Uno dei filoni dell'attività dell'Associazione Italia-URSS cui abbiamo sempre prestato la massima attenzione è quello dei corsi di lingua russa, che hanno registrato nella seconda metà degli anni 60 un autentico boom in rapporto con il grande sviluppo dei rapporti commerciali tra l'Italia e l'Unione Sovietica. Se fino ai primi anni sessanta, ai corsi di russo organizzati dalla nostra Associazione partecipavano soprattutto futuri russisti, studenti, persone di cultura, proprio con la conclusione dei grandi accordi commerciali abbiamo visto notevoli modifiche nella composizione dei partecipanti.

Nelle grandi città del Nord, sedi di industrie e di enti che dell'Unione Sovietica sono i partners commerciali, il russo diviene un prezioso strumento di lavoro per i giovani alla ricerca del primo impiego e per gli operai che prenderanno parte alla costruzione di impianti e cantieri in Urss.

D'altro canto, il grande sviluppo della scienza sovietica, ha fatto del russo la seconda lingua del mondo della scienza

dopo l'inglese, soprattutto per quel che riguarda le pubblicazioni. Ecco quindi che tutta una parte di specialisti in discipline scientifiche e di studenti di fisica, chimica, ingegneria, astronomia, biologia, cibernetica scoprono nel russo un mezzo fondamentale per tenersi aggiornati sullo sviluppo delle scienze nel mondo. E il russo è ormai un'importante lingua turistica, con una utilità in tutto l'Est europeo.

Un brevissimo compendio in cifre sull'attività dell'Associazione in questo campo: siamo passati dai 1850 allievi del 1975-76 ai 2100 del 1976-77, ai 2650 del 1977-78, ai 3000 del 1978-79. I corsi si tengono in 33 città. Gli insegnanti (di madrelingua in maggioranza) sono all'incirca 100. Aumentano, e questo è uno dei frutti più positivi della collaborazione con la nostra consorella Urss-Italia, le possibilità di borse di studio e di soggiorni di studio in Urss. Quest'anno alle nostre 12 borse di studio per studenti e alle 6 per insegnanti, si sono aggiunti 6 seminari estivi a Mosca, Le-

ningrado, Minsk, Voronezh, Krasnofar, 2 seminari invernali a Mosca e Rostov Velikij per un totale di 300. Nuovissima «conquista» di quest'anno la possibilità di inviare studenti di lettere e lingue, futuri insegnanti di lingua russa, ai corsi bimestrali di perfezionamento presso l'Istituto Puskhin di Mosca. Altro validissimo strumento per i nostri corsi è l'annuale seminario di aggiornamento per insegnanti.

L'Associazione conduce un'intensa azione di sensibilizzazione perché il russo sia introdotto nelle scuole. Si è avuto qualche risultato. Quest'anno, ad esempio, nel liceo sperimentale di Besana Brianza 5 sezioni hanno portato il russo alla maturità mentre il liceo linguistico comunale «G. Deledda» di Genova conta ben 250 allievi di russo. Nel 1980 anche la RAI dovrebbe attuare un corso televisivo in vista delle Olimpiadi. Hanno mostrato interesse anche TV private. L'obiettivo maggiore resta quello di inserire il russo nella scuola media superiore riformata come lingua opzionale.

Tutte le settimane le vostre merci possono partire puntuali da ogni parte d'Italia, e arrivare puntuali in ogni parte del Medio Oriente. E viceversa.

Qualunque tipo di merce o veicolo dobbiate spedire, Adriatica garantisce i migliori metodi di carico/scarico e stivaggio, tempi di resa minimi, trasporto con un'unica "through bill of lading" e servizio anche di treno blocco ai porti d'imbarco. E una flotta completamente rinnovata. Le navi, sia Roll-on/Roll-off che Full Containers sono le più puntuali e tecnologicamente avanzate del Mediterraneo. Le partenze sono regolari e sicure. Settimanali con navi Roll-on/Roll-off da Venezia/Trieste e da Genova/Livorno per Grecia, Turchia, Cipro, Sina, Libano, Egitto, Arabia Saudita e da Napoli per UV/Nord Europa. Servizio "door-to-door" e possibilità di prosecuzioni con

un'unica polizza cumulativa per Iran, Iraq, Arabia Saudita, Emirati Arabi. Partenze settimanali con traghetti merci e passeggeri da Venezia e da Ancona rispettivamente per Grecia/Egitto e Grecia/Israele. Inoltre Adriatica offre un servizio giornaliero di traghetti Brindisi/Patrasco con 2 linee: una non-stop, l'altra via Corfu/Igoumenitsa, e servizi di collegamento plurisettimanali fra i porti italiani dell'Adriatico e la costa jugoslava.

ADRIATICA navigazione
Zattere 1411 - Venezia - Tel 704322 - Telex 410045

G. D'ALESSIO s.a.s.

- Armatore di navi cisterna
- Deposito costiero
- Agenzia marittima
- Telex 500088

СУДОВЛАДЕЛЕЦ ТАНКЕРА
БЕРЕГОВОЙ СКЛАД
МОРСКОЕ АГЕНСТВО
ТЕЛЕНС 500088



DALPEX s.r.l.

- Società mista italo-romena
- Commercio internaz. prodotti petroliferi
- Bunkeraggi nei porti italiani
- Telex 500156

ИТАЛО-РУМЫНСКАЯ СМЕШАННАЯ ФИРМА
МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ НЕФТЯНЫМИ ПРОДУКТАМИ
СКЛАДРОВАНИЕ В БУНКЕР В ИТАЛЬЯНСКИХ ПОРТАХ
ТЕЛЕКС 500156

LIVORNO — VIA LEONARDO DA VINCI, 10/A